Minnesota Department of Education

THÔNG BÁO THỦ TỤC BẢO VỆ QUY TẮC THEO PHẦN C

TRỢ GIÚP CHO TRẺ SƠ SINH VÀ TRẺ CHẬP CHỮNG BIẾT ĐI

Tài liệu này chủ ý cung cấp thông tin tổng quát về quyền hạn giáo dục đặc biệt theo luật tiểu bang và liên bang cho phụ huynh trẻ em từ mới sanh tới 2 tuổi. Nó giải thích các lựa chọn về một số quyền hạn cung cấp cho phụ huynh theo Đạo Luật Giáo Dục Người Tàn Tật (Individuals with Disability Education Act, hay IDEA) và luật Minnesota; tuy nhiên, đây không phải là giải thích đầy đủ cho những quyền hạn đó. Thông báo này không là tham vấn pháp luật, hay thay thế tham vấn với luật sư có giấy phép về hoàn cảnh pháp lý riêng của quý vị.

GIỚI THIỆU

Tập sách này cung cấp khái quát về quyền hạn giáo dục đặc biệt của phụ huynh đối với dịch vụ trợ giúp cho trẻ sơ sinh và trẻ chập chững biết đi, đôi khi được gọi là thủ tục bảo vệ quy tắc. Phải giao Thông Báo về Thủ Tục Bảo Vệ Quy Tắc này cho quý vị khi trẻ được giới thiệu theo Phần C của IDEA, kể cả khi quý vị hay khu học chánh yêu cầu một buổi điều trần bắt buộc. Khu học chánh cũng phải có sẵn bản đầu tiên của hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ, miễn phí cho quý vị.

THÔNG BÁO TRƯỚC BẰNG VĂN BẢN

Khu học chánh hay người cung cấp dịch vụ phải cho quý vị giấy thông báo trước trong vòng một thời khoảng hợp lý trước mỗi lần họ đề nghị bắt đầu hay thay đổi, hay từ chối bắt đầu hay thay đổi, danh tánh, lượng định, và xếp lớp giáo dục cho con quý vị hay cung cấp dịch vụ trợ giúp trẻ sơ sinh hay trẻ chập chững biết đi, thích hợp cho con quý vị và gia đình. Thông báo này phải được giao cho quý vị trước khi thực hiện bất cứ thay đổi nào và phải bao gồm đầy đủ chi tiết để quý vị biết:

1. Hành động được đề nghị hay từ chối;
2. Giải thích tại sao khu học chánh đề nghị hay từ chối thực hiện hành động; và
3. Tất cả thủ tục bảo vệ quy tắc có sẵn theo Phần C của IDEA, kể cả mô tả hòa giải, cách gửi thư than phiền với tiểu bang, và thủ tục than phiền công bằng trong điều khoản, và bất cứu thời biểu nào theo những thể thức đó.

Phải viết thông báo dùng một ngôn ngữ dễ hiểu cho công chúng và cung cấp theo ngôn ngữ bản xứ của quý vị trừ khi rõ ràng là không làm được như vậy.

Nếu ngôn ngữ bản xứ quý vị hay lối giao tiếp khác không phải là ngôn ngữ bằng văn bản, cơ quan công cộng, hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm chỉ định, phải có biện pháp để bảo đảm thông báo được thông dịch bằng miệng hay qua cách khác bằng ngôn ngữ bản xứ của quý vị hay lối giao tiếp khác. Người cung cấp cũng phải có biện pháp để bảo đảm quý vị hiểu thông báo; và, có bằng chứng trên giấy tờ là những điều kiện này đã được thỏa mãn.

Ngôn ngữ bản xứ, khi dùng với một người không thông thạo Anh ngữ, có nghĩa là ngôn ngữ người đó thường hay dùng, hay trong trường hợp một trẻ em, ngôn ngữ phụ huynh của trẻ thường hay dùng. Đối với việc lượng định và đánh giá thực hiện cho trẻ, ngôn ngữ bản xứ có nghĩa là ngôn ngữ em thường dùng, nếu nhân viên đủ điều kiện thực hiện lượng định hay đánh giá xác định ngôn ngữ này thích hợp cho em phát triển. Đối với ai bị điếc hay lãng tai, mù hay khiếm thị, hay không dùng ngôn ngữ bằng văn bản, ngôn ngữ bản xứ có nghĩa là lối giao tiếp người đó thường dùng, chẳng hạn như ngôn ngữ cử chỉ, ký tự người mù, hay giao tiếp bằng lời nói.

MUỐN BIẾT THÊM THÔNG TIN

Nếu cần được giúp để hiểu bất cứ quyền hạn thủ tục nào hay điều gì về giáo dục cho con mình, xin liên lạc phối hợp viên giáo dục đặc biệt tuổi ấu thơ, giám đốc giáo dục đặc biệt khu học chánh hay người liệt kê bên dưới. Thông báo này phải ở dạng bản ngữ của quý vị hoặc theo cách truyền đạt khác quý vị thường dùng.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào, hoặc muốn biết thêm thông tin, thì nên liên lạc với:

Họ tên: _____

Chức vụ: _____(ví dụ Phối hợp viên tuổi ấu thơ hay giám đốc giáo dục đặc biệt)

Điện thoại: _____

Muốn biết thêm thông tin, quý vị có thể liên lạc với một trong những tổ chức sau đây:

ARC Minnesota (biện hộ cho người bị chậm phát triển)
www.thearcofminnesota.org
651-523-0823; 1-800-582-5256

Minnesota Association for Children's Mental Health
(Hiệp Hội Sức Khỏe Tâm Thần Trẻ Em Minnesota)
www.macmh.org
651-644-7333; 1-800-528-4511

Trung Tâm Luật Tàn Tật Minnesota
(Minnesota Disability Law Center)
www.mndlc.org
612-332-1441; 1-800-292-4150
612-332-4668 (TTY)

PACER (Liên Minh Phụ Huynh Biện Hộ về Quyền Học Tập)
www.pacer.org
952-838-9000; 1-800-53-PACER
952-838-0190 (TTY)

Ban Giáo Dục Minnesota
(Minnesota Department of Education, hay MDE)
www.education.state.mn.us
651-582-8689
651-582-8201 (TTY)

THỎA THUẬN CỦA PHỤ HUYNH

Định Nghĩa về Đồng Ý/Thỏa Thuận

Với tư cách một phụ huynh, quý vị có quyền thỏa thuận cho bất cứ hành động nào khu học chánh đề nghị. Thỏa thuận có nghĩa là quý vị đã được thông báo đầy đủ, theo ngôn ngữ bản xứ của mình, tất cả thông tin thích đáng với hoạt động được yêu cầu quý vị biên giấy cho phép và quý vị hoàn toàn hiểu và viết giấy đồng ý với việc thực hiện hoạt động đã xin phép. Giấy cho phép phải mô tả hoạt động và liệt kê bất cư hồ sơ trợ giúp sớm nào sẽ được tiết lộ và cho ai. Việc thỏa thuận là điều tự nguyện và có thể thu hồi bất cứ lúc nào. Tuy nhiên nếu quý vị thu hồi, thu hồi đó không có hiệu lực trở về trước.

Khi Nào Khu Học Chánh Phải Thỉnh Cầu Quý Vị Đồng Ý?

Có một vài trường hợp khu học chánh phải xin giấy quý vị cho phép trước khi hành động. Khu học chánh phải xin giấy quý vị cho phép trước khi thực hiện những điều sau đây:

1. Chấp hành thể thức khảo sát để xác định xem con quý vị có một tàn tật hay không;
2. Thực hiện tất cả đánh giá và lượng định Phần C cho con quý vị;
3. Cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm cho con quý vị;
4. Dùng quyền lợi công cộng hay bảo hiểm tư trả dịch vụ trợ giúp sớm Phần C của trẻ trong một số trường hợp; và
5. Tiết lộ thông tin nhận ra được quý vị hay con mình.

Với tư cách một phụ huynh, quý vị cũng có quyền đuợc nhận giấy thông báo và cho văn bản thỏa thuận để trao đổi thông tin giữa các cơ quan, điều này nhất quán với luật tiêu bang và liên bang.

Quyền của Phụ Huynh Từ Chối Thỏa Thuận

Nếu không cho thỏa thuận, khu học chánh phải có nỗ lực hợp lý để bảo đảm là quý vị hoàn toàn ý thức tánh chất của đánh giá và lượng định, hoặc dịch vụ trợ giúp sớm có sẵn, và hiểu rằng con quý vị sẽ không thể được đánh giá và lượng định hay nhận dịch vụ trợ giúp sớm trừ khi quý vị thỏa thuận. Khu học chánh không thể dùng thể thức buổi điều trần bắt buộc trong Phần B và Phần C của IDEA để chống đối việc quý vị từ chối cho bất cứ thỏa thuận nào đã được yêu cầu. Vì vậy, nếu quý vị từ chối, trên văn bản, việc thỏa thuận cho lượng định đầu tiên hay lượng định lại cho con khu học chánh không thể phủ quyết giấy quý vị từ chối.

Quyền của Phụ Huynh Từ Chối Các Dịch Vụ

Quý vị có thể quyết định chấp nhận hay từ chối bất cứ dịch vụ trợ giúp sớm nào. Quý vị có quyền chọn lựa hay từ chối bất cứ dịch vụ trợ giúp sớm nào, kể cả từ chối một dịch vụ mà trước đó đã chấp nhận, mà không làm hại những dịch vụ con quý vị có thể nhận.

Tánh Chất Kín Đáo và Thông Tin Có Thể Làm Lộ Danh Tánh Cá Nhân

Thông tin nhận diện được cá nhân là thông tin bao gồm, nhưng không bị giới hạn bởi, tên của trẻ; tên quý vị (tên phụ huynh) hay tên người khác trong gia đình; địa chỉ quý vị; địa chỉ trẻ; một mã số cá nhân,

như số An Sinh Xã Hội của trẻ hay của quý vị; hồ sơ sinh trắc học; mã số khác, chẳng hạn như ngày sinh của con, nơi sinh, tên họ mẹ, hay danh sách các đặc điểm cá nhân; hay thông tin khác có thể nhận diện con quý một cách khá dễ dàng.

Khu học chánh, Sở Giáo Dục Minnesota (Minnesota Department of Education, hay MDE), và bất cứ người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm nào khác phải giữ kín đáo bất cứ tài liệu nhận diện cá nhân nào về quý vị và con mình, kể cả thông tin và hồ sơ họ thu thập, dùng và lưu giữ, tiết lộ và tiêu hủy. Nói chung, một khu học chánh hay cơ quan tham gia khác không thể tiết lộ thông tin nhận diện cá nhân, theo như định nghĩa trong Phần C của IDEA, cho bất cứ ai ngoại trừ những cơ quan tham gia (kể cả cơ quan chánh và những người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm) nào là một phần hệ thống Phần C của tiểu bang mà không có phụ huynh chấp thuận trừ khi IDEA cho phép làm như vậy hoặc cho bất cứ mục đích nào ngoài thực thi đòi hỏi của luật đó. Xin xem Đạo Luật Liên Bang về Quyền Học Tập và Riêng Tư (Federal Educational Rights and Privacy Act, hay FERPA) để có thêm thông tin về đòi hỏi thỏa thuận liên quan đến giữ kín tài liệu theo luật liên bang.

Điều khoản vấn đề kín đáo theo Phần C của IDEA áp dụng từ thời điểm khi con quý vị được giới thiệu cho dịch vụ trợ giúp sớm cho tới khi khu học chánh không còn bắt buộc phải duy trì hay không còn duy trì thông tin trẻ em theo luật tiểu bang hay liên bang hiện dụng, tùy theo luật nào mới hơn.

Thông Báo Phụ Huynh về Vấn Đề Kín Đáo

Khu học chánh phải báo quý vị biết khi con được giới thiệu theo Phần C của IDEA và thông báo đầy đủ về yêu cầu giữ kín đáo bàn đến ở trên. Thông báo này nên bao gồm mô tả về con quý vị là người có thông tin nhận diện cá nhân được lưu giữ, loại thông tin về con quý vị được yêu cầu, phương pháp dự tính dùng để thu thập thông tin, kể cả nguồn thu thập thông tin, và cách dùng thông tin về trẻ. Thông báo này cũng phải bao gồm tóm tắt các chánh sách và thể thức khu học chánh và cơ quan cung cấp phải tuân theo trong lúc lưu trữ tài liệu về quý vị và con mình, tiết lộ thông tin này cho đệ tam nhân, và lưu giữ và hủy bỏ thông tin nhận diện cá nhân. Ngoài ra, thông báo này cũng phải có mô tả tất cả quyền hạn của quý vị và của trẻ liên quan tới thông tin này, kể cả quyền hạn theo điều khoản kín đáo của Phần C. Sau cùng, thông tin này phải bao gồm mô tả mức độ thông tin được cung cấp theo ngôn ngữ bản xứ của các nhóm dân số khác nhau trong tiểu bang.

CHƯƠNG TRÌNH DỊCH VỤ GIA ĐÌNH CÁ NHÂN (INDIVIDUAL FAMILY SERVICE PLANS, hay IFSP)

Nếu con quý vị dưới ba tuổi và bị tàn tật, quý vị và trẻ được quyền nhận một IFSP. IFSP là một chương trình trên văn bản do một nhóm phát triển ghi xuống mục đích cho gia đình quý vị và cho trẻ. IFSP cũng liệt kê những dịch vụ sẽ giúp quý vị và trẻ nhiều nhất để đạt được những mục đích đó và cho biết khi nào, nơi nào, và cách dịch vụ sẽ được cung cấp. Quý vị và người khác trong gia đình cộng tác với phối hợp viên dịch vụ trợ giúp sớm và người cung cấp khác (nếu thích hợp) để thực hiện IFSP. Quý vị có thể mời bất cứ ai mình muốn đến các buổi họp IFSP, kể cả một người biện hộ. IFSP được xét lại ít nhất trong mỗi sáu tháng, hay thường xuyên hơn nếu yêu cầu. Quý vị tham gia hoạch định ngày giờ và nơi họp để quý vị dễ tham gia. Quý vị có thể yêu cầu một buổi họp để xem lại IFSP của trẻ vào bất cứ lúc nào, ngay khi mới có một buổi họp. Khu học chánh phải cho quý vị bản sao mỗi lượng định, đánh giá trẻ, đánh giá gia đình, và IFSP càn sớm càng tốt sau mỗi lần họp IFSP miễn phí cho quý vị.

QUYỀN ĐƯỢC NHẬN DỊCH VỤ TRONG MỘT MÔI TRƯỜNG TỰ NHIÊN

Dịch vụ trợ giúp sớm cho trẻ sơ sinh và trẻ chập chững biết đi bị tàn tật chú trọng vào công việc thường làm hàng ngày của gia đình và của con quý vị và được thiết lập để thực hiện với các hoạt động thường xuyên. Các dịch vụ này được cung cấp, tới mức thích hợp tối đa, trong các môi trường tự nhiên. Điều này giúp quý vị và người chăm sóc khác học những kế hoạch để dạy trẻ những kỹ năng mới, có thể thực tập suốt nguyên ngày. Khi cần cung cấp một dịch vụ ở nơi nào khác ngoài môi trường tự nhiên, nhóm IFSP phải biện minh bằng văn bản trong IFSP.

VĂN BẢN THÔNG BÁO THƯỜNG NIÊN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LẬP HÓA ĐƠN TÍNH TIỀN ĐỆ TAM NHÂN CHO DỊCH VỤ LIÊN QUAN ĐẾN SỨC KHỎE IFSP

Khu học chánh phải xin quý vị cho phép, trước khi dùng thông tin về quyền lợi công cộng hay bảo hiểm hay bảo hiểm tư của quý vị (hay của trẻ) để trả cho dịch vụ Phần C, nếu cần thỏa thuận đó.

Khu học chánh phải cung cấp quý vị giấy thông báo hàng năm là:

1. Phải xin phụ huynh cho phép theo Phần C của IDEA trước khi cơ quan chánh của tiểu bang hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm tiết lộ thông tin cá nhân cho mục đích lập hóa đơn;
2. Điều khoản tuyên bố về bảo vệ miễn phí trong Phần C của IDEA. Nếu quý vị không cho phép, thì vẫn phải có các dịch vụ Phần C cho quý vị và trẻ qua IFSP mà quý vị đã cho phép;
3. Khu học chánh sẽ gửi hóa đơn tới trợ giúp y tế hay Chăm Sóc Minnesota cho các dịch vụ liên quan tới sức khỏe trên IFSP của trẻ;
4. Quý vị có quyền lấy bản sao học bạ mà khu học chánh san sẻ với bất cứ đệ tam nhân nào khi yêu cầu bồi hoàn cho dịch vụ liên quan tới sức khỏe trên IFSP của trẻ; và
5. Quý vị có quyền thu hồi bản thỏa thuận tiết lộ học bạ con mình cho một đệ tam nhân, vào bất kỳ lúc nào. Nếu thu hồi thỏa thuận, khu học chánh không còn có thể san sẻ học bạ con quý vị để tính tiền đệ tam nhân cho những dịch vụ liên quan tới sức khỏe thuộc IFSP. Quý vị có thể thu hồi thỏa thuận của mình bất kỳ lúc nào, và dịch vụ IFSP cho con quý vị sẽ không thay đổi hay ngưng dứt.

HỌC BẠ

Quyền Xem Hồ Sơ

Quý vị có quyền kiểm tra và xét lại tất cả hồ sơ trợ giúp sớm của Phần C về con mình và gia đình trẻ đã được thu thập, lưu giữ hay dùng theo phần C của IDEA, kể cả hồ sơ liên hệ tới đánh giá và lượng định, khảo sát, xác định tiêu chuẩn, phát triển và thực hiện IFSP, điều khoản các dịch vụ trợ giúp sớm, than phiền cá nhân liên quan đến con quý vị, hay bất cứ phần nào trong hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ. Khi quý vị yêu cầu, khu học chánh phải cho quý vị xem hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ mà không được chậm trễ không cần thiết và trước bất cứ buổi họp nào về một IFSP hay buổi điều trần bắt buộc nào. Khu học chánh phải hồi đáp yêu cầu của quý vị ngay, nếu được, hay trong vòng 10 ngày sau khi yêu cầu (ngoại trừ các ngày cuối tuần và ngày lễ pháp định).

Quyền kiểm tra và xem lại hồ sơ trợ giúp sớm bao gồm quyền hạn:

1. Được một khu học chánh tham gia hồi đáp cho những yêu cầu hợp lý xin giải thích hay diễn giải hồ sơ trẻ;
2. Yêu cầu khu học chánh tham gia cung cấp bản sao hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ cho mình, nếu không cung cấp những bản sao này sẽ ngăn chận quý vị sử dụng quyền kiểm tra và duyệt xét hồ sơ;
3. Có người đại diện mình kiểm tra và duyệt xét hồ sơ trợ giúp sớm; và
4. Duyệt xét hồ sơ con mình bao nhiêu lần tùy ý, theo luật tiểu bang. Luật tiểu bang quy định là nếu quý vị đã được cho xem dữ liệu riêng tư và được cho biết ý nghĩa trong đây, thì không cần tiết lộ dữ liệu này cho quý vị trong thời kỳ 6 tháng trừ khi đang có tranh cãi hoặc tố tụng hoặc thông tin mới đã ghi ra hay thâu thập.

Khu học chánh có thể cho là quý vị có quyền kiểm tra và xem lại hồ sơ liên quan đến con mình trừ khi khu học chánh đã được giao tài liệu là quý vị không có quyền theo luật tiểu bang hiện dụng liên quan đến những vấn đề như xin nuôi con, nhận nuôi, trách nhiệm giám hộ, ly thân, và ly dị.

Theo luật tiểu bang Minnesota, học bạ bao gồm đa số thông tin về con quý vị do trường học giữ, kể cả các đáng giá và lượng định, xác định tiêu chuẩn, phát triển và thực hiện IFSP, than phiền cá nhân liên quan tới trẻ của quý vị, và hồ sơ khác về trẻ và gia đình quý vị. Tuy nhiên, thông tin chỉ được giáo viên của con quý vị lưu dụng cho mục đích giảng dạy riêng sẽ không gồm trong học bạ.

Tiết Lộ cho Hãng Chương Trình Sức Khỏe

Khu học chánh không được tiết lộ thông tin có trong IFSP của con quý vị, kể cả thông tin chẩn đoán và điều trị, cho hãng chương trình sức khỏe, nếu chưa có bản thỏa thuận đã được quý vị ký tên.

Hồ Sơ về Hai Trẻ Trở Lên

Nếu bất cứ học bạ nào bao gồm thông tin về hai trẻ em trở lên, quý vị chỉ có quyền kiểm tra và xem lại thông tin liên quan tới con mình. Quý vị có thể yêu cầu thỏa thuận cho xem lại và kiểm tra học bạ bao gồm thông tin về trẻ em khác cùng với con mình, nhưng phụ huynh những đứa trẻ đó có quyền từ chối yêu cầu thỏa thuận của quý vị.

Ghi Nhận Lần Xem của Người Khác

Khu học chánh phải giữ hồ sơ mỗi yêu cầu xem và ai được xem hồ sơ trợ giúp sớm đã thu thập, lưu giữ, hay dùng theo Phần C về quý vị và con mình. Không cần ghi nhận khi quý vị và đại diện có phép và nhân viên khu học chánh xem những hồ sơ này. Hồ sơ người xem này phải có tên người được cho xem, và mục đích người đó được phép cho dùng hồ sơ trợ giúp sớm.

Danh Sách Kiểu Dạng và Nơi Để Thông Tin

Khi quý vị yêu cầu, khu học chánh và MDE phải cung cấp danh sách các loại và nơi để học bạ họ đã thu thập, lưu giữ hoặc sử dụng.

Thỏa Thuận Tiết Lộ Hồ Sơ

Nói chung, phải có thỏa thuận trước của quý vị thì mới được trao thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân cho những cá nhân hay cơ quan chưa được ủy nhiệm. Thỏa thuận phải trên văn bản và ghi rõ những ai hay cơ quan nào được phép nhận thông tin; tánh chất thông tin tiết lộ; mục đích thông tin có thể được dùng; và một thời hạn sử dụng hợp lý cho phép tiết lộ thông tin. Khi yêu cầu, khu học chánh phải cung cấp quý vị bản sao hồ sơ họ tiết lộ.

Lệ Phí Lục Tìm, Lấy Xem và Sao Chép Hồ Sơ

Khu học chánh không được thu lệ phí lục tìm hoặc lấy xem hồ sơ. Tuy nhiên, nếu quý vị muốn sao chép thì khu học chánh có thể thu lệ phí hợp lý lấy bản sao, trừ khi việc thu lệ phí sẽ cản trở quý vị vận dụng quyền kiểm tra và xem lại học bạ, vì quý vị không đủ tiền trả. Một khu học chánh phải giao cho quý vị bản sao mỗi đánh giá, lượng định, lượng định gia đình, và IFSP của con quý vị càng sớm càng tốt sau mỗi buổi họp IFSP, miễn phí.

Điều Chỉnh Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh

Nếu quý vị tin rằng thông tin trong hồ sơ trợ giúp sớm của con mình không chính xác, sai lạc, chưa đầy đủ, hoặc vi phạm quyền riêng tư cá nhân hay quyền hạn khác của đứa trẻ hay quyền hạn quý vị với tư cách một phụ huynh, quý vị có thể yêu cầu khu học chánh tu chính hoặc loại bỏ thông tin.

Trong khoảng thời gian hợp lý, khu học chánh phải quyết định xem có nên điều chỉnh hồ sơ hay không. Nếu khu học chánh quyết định không tu chính hồ sơ, họ phải thông báo quý vị việc họ từ chối tu chính hồ sơ và cho biết là quý vị có quyền có một buổi điều trần để tranh chấp quyết định của họ.

Cơ Hội Có Một Phiên Xử

Khi yêu cầu, khu học chánh phải cho quý vị cơ hội có một phiên xử để tranh chấp thông tin trong hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ để bảo đảm không thiếu chính xác, sai lạc, hay một cách khác vi phạm riêng tư cá nhân hay quyền hạn khác của quý vị hay của trẻ. Quý vị có thể yêu cầu một phiên xử theo thể thức sắp đặt theo Phần C của IDEA hay quý vị có thể yêu cầu một phiên xử theo thể thức buổi điều trần bắt buộc của Minnesota.

Nếu phiên xử thẩm định là khu học chánh có thông tin không chính xác, sai lạc hay vi phạm quyền riêng tư cá nhân hay quyền hạn khác của quý vị hay của con, họ phải tu chính thông tin cho phù hợp và biên thư cho quý vị biết.

Nếu, buổi điều trần đó thẩm định khu học chánh có thông tin không thiếu chính xác, sai lạc, hoặc theo cách khác vi phạm quyền riêng tư cá nhân hay quyền khác của quý vị hay của con, họ phải thông báo là quý vị có quyền kèm theo bản kê khai những ý kiến và bất đồng cùng với thông tin tranh chấp trong học bạ trợ giúp sớm của trẻ. Khu học chánh phải giữ bất cứ giải thích nào lưu cùng với học bạ trợ giúp sớm của trẻ như là một phần hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ khi nào khu học chánh còn giữ hồ sơ cho trẻ. Nếu khu học chánh tiết lộ hồ sơ trợ giúp sớm của trẻ hay phần tranh luận cho bất cứ ai, phần giải thích của quý vị nộp cũng phải được tiết lộ cho người đó.

Chuyển Giao Hồ Sơ

Quy Chế Minnesota đòi hỏi khu học chánh, trường hiến chương hoặc công lập phải chuyển giao học bạ - kể cả hồ sơ kỷ luật - từ nơi học sinh ra đi tới nơi em này ghi danh trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu.

Hủy Bỏ Hồ Sơ

Khu học chánh phải báo cho quý vị biết khi không còn cần dùng thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân đã thu thập, lưu giữ, hay dùng để chu cấp dịch vụ trợ giúp sớm cho con quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu hủy bỏ học bạ về điều khoản dịch vụ trợ giúp sớm cho trẻ theo Phần C của IDEA được hủy bỏ khi mình yêu cầu. Khu học chánh phải hủy bỏ thông tin này khi nhận được yêu cầu. Tuy nhiên, khu học chánh có thể giữ hồ sơ vinh viễn có tên trẻ, ngày sanh, thông tin liên lạc phụ huynh (kể cả địa chỉ và số điện thoại), tên phối hợp viên dịch vụ và người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm, và tài liệu khi ngưng (kể cả năm và tuổi khi ngưng, và bất cứ chương trình nào trẻ quý vị tham gia sau khi ngưng Phần C).

Theo luật liên bang, hủy bỏ có nghĩa là hủy bỏ hồ sơ thật sự hay loại bỏ những mã số cá nhân ra khỏi thông tin để thông tin không còn có thể làm lộ danh tánh cá nhân nữa. Nhờ vậy, sẽ không cần thật sự hủy bỏ hồ sơ của trẻ để tuân theo việc yêu cầu hủy bỏ hồ sơ liên quan tới giáo dục đặc biệt. Khu học chánh có thể tuân hành hợp lý đòi hỏi này bằng cách loại bỏ thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân ra khỏi hồ sơ con quý vị. Lựa chọn phương pháp hủy bỏ nói chung là tùy vào mỗi khu học chánh.

Mặc dù quý vị yêu cầu hủy bỏ hồ sơ, khu học chánh vẫn có thể lưu giữ một số hồ sơ cần thiết để tuân hành GEPA (General Education Provision Act, hay Đạo Luật Chung về Giáo Dục), trong đó đòi hỏi các nơi nhận ngân quỹ liên bang phải lưu giữ hồ sơ liên quan tới vấn đề sử dụng những ngân quỹ đó. Quý vị có thể nên lưu trữ một số hồ sơ giáo dục đặc biệt về con mình cho mục đích làm giấy tờ trong tương lai, chẳng hạn như để đệ đơn xin quyền lợi Tiền Phụ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income, hay SSI).

Khu học chánh không được hủy xóa bất cứ học bạ nào nếu đang có yêu cầu chờ giải quyết là kiểm tra hoặc xem lại hồ sơ.

QUYỀN TRẺ EM CÓ NGƯỜI THẾ VÌ CHA MẸ

Nếu sau khi có nỗ lực hợp lý, khu học chánh vẫn không thể nhận ra hay tìm được phụ huynh của trẻ em bị tàn tật, hay trẻ là một trẻ được tiểu bang giám hộ, thì trẻ có quyền được chỉ định người thế vì cha mẹ.

Cơ quan công cộng thích hợp phải xem trẻ có cần người thế vì cha mẹ hay không và chỉ định một người cho em. Trong khi chỉ định người thế vì cha mẹ, cơ quan công cộng phải tham vấn với cơ quan được chỉ định chăm sóc cho trẻ em. Cơ quan công cộng phải có nỗ lực thích hợp để có thể chỉ định người thế vì cha mẹ trong vòng 30 ngày sau khi cơ quan công cộng xác định là trẻ em cần người như thế.

Có thể chọn một người thế vì cha mẹ bằng bất cứ cách nào theo luật tiểu bang. Cơ quan công cộng thích hợp phải bảo đảm là người được chọn làm người thế vì cha mẹ không phải là một nhân viên của bất cứ cơ quan tiểu bang nào hay của người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm hiện cung cấp dịch vụ hay chăm sóc trẻ em hay người nào trong gia đình trẻ em; không có quyền lợi cá nhân hay chuyên nghiệp mâu thuẫn với quyền lợi đứa trẻ họ đại diện; và có hiểu biết và kỹ năng cần thiết để đủ sức đại diện trẻ

em. Trong trường hợp trẻ được giám hộ theo lệnh tiểu bang, thẩm phán giám hộ trường hợp của trẻ em có thể chỉ định người thế vì cha mẹ, miễn là người thế vì cha mẹ được chỉ định thỏa mãn những điều kiện nói tới ở trên. Người đủ điều kiện làm người thế vì cha mẹ không được là một nhân viên cơ quan công cộng chỉ vì cơ quan trả tiền họ để làm người thế vì cha mẹ.

Người thế vì cha mẹ có cùng quyền hạn như cha mẹ cho tất cả các mục đích theo luật lệ của Phần C. Vì vậy, một người thế vì cha mẹ có thể đại diện trẻ em cho mọi vấn đề liên quan tới việc đánh giá và lượng định trẻ, phát triển, thực hiện IFSP của trẻ, kể cả đánh giá hàng năm và xét lại định kỳ, cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm đang tiến hành, và quyền hạn nào khác có sẵn cho đứa trẻ theo luật lệ của Phần C.

GIẢI PHÁP KHÁC CHO TRANH CHẤP

Các phe được khuyến khích giải quyết tranh chấp về danh tánh, lượng định, xếp lớp, xác định phản ứng, xếp lớp thay thế tạm thời, hay cung cấp giáo dục công cộng thích hợp miễn phí cho con quý vị qua hòa giải, trung gian, họp nhóm IFSP có điều hợp, hay qua các thể thức thay thế khác. Tất cả lựa chọn giải quyết tranh chấp thay thế khác là tùy theo quý vị tự nguyện và không thể dùng để từ chối hay trì hoãn quyền quý vị có một buổi điều trần bắt buộc. Tất cả những thể thức giải quyết tranh chấp được cung cấp miễn phí cho quý vị.

HÒA GIẢI

Hòa giải là quá trình giải quyết tranh cãi miễn phí, tự nguyện. Tiểu bang chịu phí tổn cho thể thức trung gian. Quý vị hay khu học chánh có thể yêu cầu xin hòa giải từ MDE theo số 651-582-8222 hay 1-866-466-7367. Một hòa giải viên đủ điều kiện và không thiên vị (đệ tam nhân) được huấn luyện những phương pháp hòa giải hữu hiệu sẽ thực hiện hòa giải. Tiểu bang có một danh sách những hòa giải viên đủ điều kiện và hiểu biết luật lệ và quy định liên quan tới việc cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan. Tiểu bang chọn hòa giải viên căn cứ theo danh sách luân phiên và địa điểm.

Không thể dùng hòa giải để từ chối hay trì hoãn quyền quý vị có buổi điều trần bắt buộc hay quyền hạn khác theo Phần C của IDEA. Cả quý vị lẫn nhân viên khu học chánh đều phải đồng ý áp dụng biện pháp hòa giải thì mới có thể chỉ định người hòa giải. Quý vị hoặc khu học chánh vẫn có thể chấm dứt hòa giải vào bất kỳ lúc nào trong tiến trình này. Mỗi buổi trong thể thức hòa giải phải được sắp xếp đúng thời hạn và phải có ở một địa điểm tiện lợi cho cả quý vị và khu học chánh. Quý vị và khu học chánh phải hoàn tất thể thức hòa giải trong vòng 30 ngày lịch từ ngày MDE nhận được yêu cầu xin hòa giải, được cả hai bên ký.

Nếu quý vị và khu học chánh tiến tới thỏa thuận trong giai đoạn hòa giải, thỏa thuận phải được trình bày trên văn bản. Thỏa thuận cũng phải được cả quý vị (phụ huynh) và một đại diện khu học chánh là người có quyền bắt buộc khu học chánh. Các phe đến buổi hòa giải sẽ nhận được bản sao của thỏa thuận. Thảo luận trong giai đoạn hòa giải được giữ kín và không thể dùng làm bằng chứng trong bất cứ buổi điều trần bắt buộc nào hay phiên xử dân sự tiếp theo.

Giải quyết một tranh chấp qua hòa giải, hay hình thức giải quyết tranh chấp khác, không hạn chế cho tranh chấp chánh thức từ việc quý vị phản đối và không hạn chế cho thời gian sau khi yêu cầu xin một buổi điều trần bắt buộc. Quý vị có thể yêu cầu hòa giải bất cứ lúc nào để giải quyết một tranh chấp theo

Phần C của IDEA, kể cả các vấn đề trước khi nộp đơn xin một buổi điều trần bắt buộc, bất kể đã nộp đơn than phiền giáo dục đặc biệt hay có yêu cầu một buổi điều trần bắt buôc hay chưa.

Cơ quan chánh địa phương có thể thay mặt các cơ quan liên can yêu cầu xin hòa giải khi có tranh chấp giữa các cơ quan về trách nhiệm phối hợp, cung cấp, trả cho, hay tiếp tay trả tiền các dịch vụ trợ giúp sớm cho trẻ sơ sinh và trẻ chập chững biết đi. Quý vị hoặc khu học chánh có thể yêu cầu cách hòa giải khác để giải quyết tranh cãi thay vì phải thì hành thỏa thuận hòa giải.

Một người làm hòa giải viên không thể là một nhân viên tiểu bang, khu học chánh, hay một người cung cấp liên quan tới việc cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm của các dịch vụ khác cho con quý vị theo Phần C của IDEA. Hòa giải viên không thể có lợi ích cá nhân hay chuyên nghiệp mâu thuẩn với mục tiêu của họ. Một hòa giải viên không được xem là nhân viên tiểu bang, khu học chánh, hay một người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm duy nhất là vì họ được cơ quan trả tiền để làm hòa giải viên.

Muốn có thêm thông tin về hòa giải, xin liên lạc phối hợp viên hòa giải của MDE theo số 651-582-8222.

ĐỆ ĐƠN THAN PHIỀN

Quý vị hay khu học chánh có thể đệ đơn than phiền với MDE. Than phiền gởi tới MDE phải:

1. Ở dạng văn bản và có chữ ký của cá nhân hoặc tổ chức đệ đơn than phiền;
2. Bao gồm một tố cáo vi phạm luật giáo dục đặc biệt của tiểu bang hay liên bang hay luật lệ liên quan đến Phần C của IDEA;
3. Cho biết sự kiện để viện dẫn;
4. Bao gồm chữ ký và thông tin liên lạc cho người than phiền;
5. Bao gồm tên và tư gia của trẻ, tên người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm, mô tả tánh chất vấn đề của trẻ, kể cả sự kiện liên quan tới vấn đề, và đề nghị giải quyết vấn đề tới mức biết được và có sẵn cho quý vị khi đệ đơn yêu cầu, nếu vi phạm khẳng định liên quan riêng tới con quý vị; và
6. Khẳng định rằng vi phạm xảy ra dưới **một năm** trước ngày nhận được than phiền.

Phải gởi đơn than phiền đến:

Minnesota Department of Education
Division of Compliance and Monitoring
Due Process Supervisor
1500 Highway 36 West
Roseville, MN 55113-4266
Điện thoại: 651.582.8689
Điện sao (fax): 651.582.8725

Phe đệ đơn than phiền, quý vị hay khu học chánh, phải gửi bản sao than phiền tới khu học chánh hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm cùng lúc quý vị hay khu học chánh đệ đơn với MDE.

MDE sẽ hoàn tất điều tra và ban hành văn bản quyết định trong vòng 60 ngày lịch, trừ khi những hoàn cảnh ngoại lệ đòi hỏi thời gian dài hơn hoặc nếu quý vị và khu học chánh đồng ý gia hạn thời gian để tham gia hòa giải. Quý vị (phụ huynh) hay khu học chánh thực sự bị tổn thương vì quyết định, có thể khiếu nại với quyết định khiếu nại cuối cùng trong vòng 60 ngày sau khi nhận thông báo quyết định cuối cùng.

Nếu văn bản khiếu nại nhận được cũng là chủ đề một buổi điều trần bắt buộc, hay có nhiều vấn đề có một hay nhiều hơn một phần trong buổi điều trần đó, phần của khiếu nại đang được giải quyết trong buổi điều trần bắt buộc phải bị chờ cho tới khi chấm dứt buổi điều trần.

Nếu có vấn đề được nêu lên trong một than phiền đệ đơn theo Phần C của IDEA mà trước đây đã được quyết định trong một buổi điều trần bắt buộc có cùng các phe, quyết định buổi điều trần là ràng buộc và MDE phải cho người than phiền biết điều này. Xin xem phần bên dưới để có thêm thông tin về buổi điều trần bắt buộc.

CÁC BIỂU MẪU

MDE đã soạn thảo các biểu mẫu dùng để đệ đơn than phiền về giáo dục đặc biệt hoặc theo thủ tục công bằng. Không đòi hỏi phải dùng các biểu mẫu này, nhưng đây là tài nguyên có sẵn để sử dụng khi đệ đơn than phiền. Có sẵn những mẫu kiểu này trên mạng lưới MDE tại: www.education.state.mn.us > Chọn School Support > Special Education Programs > Compliance and Monitoring > Due Process Forms.

ĐIỀU TRẦN BẮT BUỘC VÀ CÔNG BẰNG

Đối với thể thức của buổi điều trần bắt buộc cho trẻ em theo Phần C của IDEA, Minnesota đã chọn Phần B là thể thức buổi điều trần bắt buộc quy định trong IDEA.

Yêu Cầu Một Buổi Điều Trần Bắt Buộc

Quý vị, khu học chánh, hay một người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm có thể đệ đơn xin than phiền theo thủ tục công bằng với MDE trên bất cứ vấn đề nào liên quan đến danh tánh, lượng định, hay xếp lớp con quý vị, hay việc cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm cho con và gia đình quý vị theo Phần C của IDEA. Đặc biệt, quý vị có thể yêu cầu buổi điều trần bắt buộc về đề nghị hoặc từ chối khởi sự hay thay đổi đánh giá con quý vị, IFSP, xếp lớp, hoặc để chu cấp FAPE. Phải yêu cầu buổi điều trần bắt buộc trên văn bản và khẳng định một vi phạm IDEA đã xảy ra trong vòng **hai năm** trước ngày quý vị hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm biết, hay phải biết, về hành động khẳng định mà khiếu nại xin buổi điều trần đã dựa vào.

Thời gian hai năm này không áp dụng nếu quý vị không được cho đệ đơn than phiền theo thủ tục công bằng vì khu học chánh hay một người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm trình bày sai là họ đã giải quyết vấn đề than phiền theo thủ tục công bằng hay khu học chánh hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm đã không cho quý vị thông tin đòi hỏi theo IDEA.

Nếu quý vị yêu cầu hay nếu quý vị hay khu học chánh đệ đơn than phiền theo thủ tục công bằng, MDE phải cho quý vị biết bất cứ dịch vụ pháp luật miễn phí hay rẻ nào và dịch vụ thích đáng khác có sẵn trong vùng quý vị.

Một viên chức phân xử không thiên vị sẽ được chỉ định cho trường hợp quý vị. MDE giữ danh sách những người nào là viên chức phân xử không thiên vị. Quý vị không thể đưa ra các vấn đề đã không nêu lên trong khiếu nại trên văn bản.

Trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thông báo than phiền theo thủ tục công bằng của quý vị, và trước khi có buổi điều trần bắt buộc, khu học chánh phải tổ chức buổi họp giải quyết với quý vị và những người liên quan nào trong nhóm IFSP biết về các sự kiện viện dẫn trong than phiền xin buổi điều trần bắt buộc. Nếu không có buổi họp giải quyết trong vòng 15 ngày sau khi nhận được thông báo than phiền theo thủ tục công bằng, quý vị có thể nhờ viên chức phân xử giúp đỡ bắt đầu thời biểu buổi điều trần bắt buộc.

Buổi họp giải quyết này phải có đại diện khu học chánh là người có quyền quyết định và khu học chánh KHÔNG thể có một luật sư trừ khi quý vị có một luật sư đi theo. Quý vị và khu học chánh chọn người thích hợp trong nhóm IFSP để tham dự buổi họp giải quyết. Mục đích của buổi họp này là bàn thảo đơn than phiền theo thủ tục công bằng và các sự kiện căn bản cho than phiền này, để khu học chánh có cơ hội giải quyết điều tranh cãi vốn là lý do than phiền.

Không cần phải tổ chức buổi họp giải quyết nếu quý vị và khu học chánh đồng ý khước từ họp mặt bằng văn bản hoặc đồng ý hòa giải. Nếu không tham gia buổi họp giải quyết, hành động của quý vị sẽ trì hoãn thời biểu cho giai đoạn giải quyết và buổi điều trần bắt buộc cho tới khi có buổi họp.

Thời Gian Giải Quyết

Nếu chưa giải quyết xong vấn đề trong vòng 30 ngày kể từ lúc nhận được than phiền theo thủ tục công bằng, thì thời biểu điều trần bắt đầu và có thể phải có buổi điều trần bắt buộc . Nếu khu học chánh không thể mời quý vị tham gia buổi họp giải quyết hoặc hòa giải sau khi đã thực hiện những nỗ lực hợp lý, và họ có lưu hồ sơ cho biết đã cố gắng mời quý vị tham gia, và khu học chánh không đồng ý miễn trừ buổi họp giải quyết hay dùng cách hòa giải, khu học chánh có thể, sau khi hết thời kỳ 30 ngày, yêu cầu viên chức phân xử điều trần bác bỏ than phiền theo thủ tục công bằng của quý vị.

Thời Biểu Buổi Điều Trần

Thời biểu 30 ngày buổi điều trần bắt đầu vào ngày sau một trong những sự kiện sau đây:

1. Quý vị và và khu học chánh đồng ý bằng văn bản để miễn trừ buổi họp giải quyết;
2. Sau khi hòa giải hay buổi họp giải quyết bắt đầu, nhưng trước khi hết thời gian 30 ngày, cả quý vị lẫn khu học chánh đồng ý là không thể tiến tới thỏa thuận; hay
3. Quý vị và khu học chánh đồng ý tiếp tục hòa giải đến hết thời gian giải quyết 30 ngày, nhưng sau đó, quý vị và khu học chánh rút ra khỏi thể thức hòa giải.

Thỏa Thuận Dàn Xếp

Nếu quý vị và khu học chánh tiến tới một giải quyết trong buổi họp giải quyết, quý vị và khu học chánh phải thi hành thỏa thuận ràng buộc hợp pháp mà quý vị và một đại diện khu học chánh có quyền ràng buộc khu học chánh, ký; có thể thực thi thỏa thuận trong bất cứ tòa án tiểu bang hay khu vực nào. Quý vị hay khu học chánh có thể làm mất hiệu lực của thỏa thuận đó trong vòng ba ngày sau khi thi hành thỏa thuận.

Mất Quyền Được Điều Trần Bắt Buộc

LƯU Ý: Vì một diễn giải luật tiểu bang của Tòa Khiếu Nại Liên Vùng 8, nếu trẻ đổi khu học chánh và quý vị không yêu cầu một buổi điều trần bắt buộc trước khi trẻ ghi danh trong khu học chánh mới, quý vị có thể mất quyền có buổi điều trần bắt buộc cho bất cứ vấn đề giáo dục đặc biệt nào trong khu học chánh trước. Quý vị vẫn có quyền yêu cầu buổi điều trần bắt buộc về các vấn đề giáo dục đặc biệt có thể xảy ra tại khu học chánh mới nơi con quý vị ghi danh.

Phương Thức Khởi Sự Quá Trình Điều Trần Bắt Buộc

Nếu muốn có một buổi điều trần, quý vị hay luật sư mình phải yêu cầu buổi điều bắt buộc bằng văn bản đúng cách. Tất cả giấy yêu cầu buổi điều trần bắt buộc phải có:

1. Tên và địa chỉ con quý vị;
2. Tên người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm phục vụ cho con quý vị;
3. Mô tả tánh chất vấn đề, kể cả quan điểm của quý vị cho những sự kiện; và
4. Đề nghị giải quyết vấn đề trong chừng mực đã biết và có sẵn cho quý vị lúc yêu cầu buổi điều trần bắt buộc.

Sau khi nhận giấy yêu cầu một buổi điều trần từ quý vị hay khu học chánh, MDE phải giao cho quý vị một bản thông báo thủ tục bảo vệ quy tắc, bao gồm mô tả quyền quý vị có một buổi điều trần bắt buộc. Nếu quý vị hay khu học chánh yêu cầu điều trần, thì phải trao cho bên kia một bản sao yêu cầu và nộp một bản yêu cầu cho MDE.

Nếu quý vị đệ đơn yêu cầu điều trần và trước đây chưa nhận văn bản thông báo trước từ khu học chánh về vấn đề trong yêu cầu điều trần, thì khu học chánh phải gởi quý vị văn bản giải thích tại sao khu học chánh đề nghị hay từ chối thực hiện hành động nêu ra trên yêu cầu điều trần trong vòng 10 ngày kể từ lúc nhận được yêu cầu điều trần. Giải thích này phải bao gồm mô tả những lựa chọn khác nhóm IFSP đã cân nhắc; cho biết tại sao bác bỏ những lựa chọn đó; mô tả mỗi phương thức đánh giá; lượng định, hồ sơ, hoặc báo cáo khu học chánh hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm dùng làm căn bản cho hành động đề nghị hay từ chối; và mô tả những yếu tố thích hợp với đề nghị hoặc quyết định từ chối của khu học chánh.

Khi nhận được yêu cầu điều trần của quý vị, khu học chánh cũng phải gởi quý vị văn bản phúc đáp nhắc rõ đến những vấn đề quý vị nêu ra trên yêu cầu điều trần trong vòng 10 ngày sau khi nhận yêu cầu.

Khu học chánh hay người cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm có thể khẳng định yêu cầu điều trần không đáp ứng đòi hỏi theo luật tiểu bang. Yêu cầu điều trần được xem là đầy đủ trừ khi bên nhận được yêu cầu viết thư thông báo cho viên chức phân xử và bên kia biết trong vòng 15 ngày sau khi nhận yêu cầu là họ nghĩ rằng yêu cầu không đáp ứng đòi hỏi của quy chế. Trong vòng 5 ngày từ khi nhận được yêu cầu viên chức phân xử phải xác định yêu cầu điều trần có đáp ứng đòi hỏi theo quy chế hay không và biên thư thông báo ngay cho các bên biết xác định đó.

MDE lưu giữ danh sách những viên chức phân xử điều trần có đủ trình độ. Khi nhận được văn bản yêu cầu điều trần, MDE sẽ bổ nhiệm viên chức phân xử từ danh sách đó để bắt đầu quá trình điều trần. Dưới đây là một vài quyền hạn của quý vị khi điều trần. Đây chưa phải là danh sách quyền hạn đầy đủ.

Cả quý vị lẫn khu học chánh đều có quyền:

1. Được cố vấn và những người với hiểu biết đặc biệt hay huấn luyện về dịch vụ trợ giúp sớm cho trẻ sơ sinh và trẻ chập chững biết đi bị tàn tật đi theo và tham vấn;
2. Trình bày bằng chứng và đối chất, chất vấn những điều đã trả lời, và bắt buộc nhân chứng trình diện;
3. Không cho trình bất cứ chứng cớ nào ở buổi điều trần nếu nó chưa được tiết lộ ít nhất năm ngày làm việc trước lúc điều trần, kể cả dữ liệu đánh giá và khuyên bảo dựa trên dữ liệu đó tính dùng ở buổi điều trần; và
4. Nhận biên bản buổi điều trần ghi lại nguyên văn và/hoặc trình bày bằng chứng và quyết định trên văn bản hay bằng điện tử.

Với tư cách một phụ huynh, quý vị có quyền:

1. Quyết định cho con có mặt ở buổi điều trần bắt buộc hay không. Trẻ sơ sinh và trẻ em chập chững biết đi không cần có mặt tại buổi điều trần bắt buộc, tuy nhiên, quý vị, với tư cách phụ huynh, có thể quyết định cho hay không cho trẻ sơ sinh hay trẻ chập chững biết đi tham gia buổi điều trần bắt buộc;
2. Công cộng tham gia buổi điều trần; và
3. Nhận một bản hồ sơ hay biên bản buổi điều trần và trình bày bằng chứng, kết luận của luật pháp và quyết định của viên chức phân xử, miễn phí cho quý vị.

Tu Chính Yêu Cầu Buổi Điều Trần Bắt Buộc

Quý vị hay khu học chánh chỉ có thể tu chính yêu cầu buổi điều trần bắt buộc nếu phe kia biên thư thỏa thuận với tu chính và được cho cơ hội giải quyết than phiền theo thủ tục công bằng qua buổi họp giải quyết hay nếu viên chức phân xử cho phép. Viên chức phân xử chỉ có thể cho phép không trễ hơn năm ngày trước khi buổi điều trần bắt buộc bắt đầu.

Nếu quý vị hay khu học chánh đệ đơn yêu cầu tu chính buổi điều trần bắt buộc, thời biểu cho buổi họp giải quyết và thời gian giải quyết bắt đầu lại với việc đệ đơn yêu cầu tu chính.

Tiết Lộ Thêm Bằng Chứng Trước Buổi Điều Trần và Hội Kiến Trước Buổi Điều Trần

Phải tổ chức hội kiến trước buổi điều trần trong vòng 5 ngày làm việc từ ngày ủy viên bổ nhiệm một viên chức phân xử. Viên chức phân xử phải khởi xướng hội kiến trước buổi điều trần. Có thể tổ chức họp mặt trực tiếp tại một địa điểm trong khu học chánh, hoặc qua điện thoại. Viên chức phân xử phải ghi hồ

sơ nguyên văn cho hội kiến trước buổi điều trần, có sẵn cho quý vị và khu học chánh khi yêu cầu. Ở buổi hội kiến trước khi điều trần, viên chức phân xử phải hoàn thành những điều sau đây: Chọn những câu hỏi phải trả lời để giải quyết tranh chấp và loại bỏ yêu cầu và than phiền không giá trị; xếp đặt thứ tự thời biểu cho buổi điều trần và các hoạt động có thêm trước buổi điều trần; xác định xem nếu có thể quyết định buổi điều trần mà không cần phiên xử nghe chứng cớ và, nếu vậy; thiết lập quản lý, điều khiển, và địa điểm buổi điều trần để bảo đảm co/ quyết định công bằng, chu đáo, và hiệu nghiệm.

Ít nhất 5 ngày làm việc trước buổi điều trần, quý vị và khu học chánh phải tiết lộ cho nhau biết toàn bộ đánh giá về con quý vị đã thực hiện đến ngày đó và các đề nghị dựa trên những đánh giá đó dự định sử dụng trong lúc điều trần. Viên chức phân xử điều trần có thể ngăn không cho quý vị trình bày bất cứ đánh giá hay khuyên bảo chưa tiết lộ nào tại buổi điều trần khi bên kia chưa đồng ý.

Phán Quyết Điều Trần

Viên chức phân xử lấy có quyết định sau cùng cho buổi điều trần bắt buộc và giao một bản quyết định cho mỗi bên không quá 45 ngày sau thời gian 30 ngày hay trong thời gian đã điều chỉnh. Viên chức phân xử được khuyến khích rút ngắn thời gian thành 30 ngày cho trẻ em dưới 3 tuổi nào có nhu cầu thay đổi nhanh chóng và cần giải quyết nhanh chóng một tranh chấp. Thời gian lấy quyết định cho buổi điều trần có thể được gia hạn nếu viên chức phân xử xác định là có lý do chánh đáng. Viên chức phân xử phải cho tranh luật bằng lời trong buổi điều trần vào giờ, nơi chốn khả dĩ phải thuận tiện cho quý vị và con mình. Quyết định của viên chức phân xử xem một trẻ sơ sinh hay trẻ chập chững biết đi đã được xác định, đánh giá, sắp xếp thích hợp, hay nếu trẻ sơ sinh hay trẻ chập chững biết đi bị tàn tật và gia đình được cung cấp dịch vụ trợ giúp sớm thích hợp theo Phần C của IDEA, phải được căn cứ trên lý lẽ quan trọng. Phán quyết điều trần là quyết định chung thẩm, trừ khi quý vị hoặc khu học chánh đệ đơn tố tụng dân sự. Viên chức phân xử không có thẩm quyền tu chính một quyết định trừ khi có sai sót khi ghi chép và tính toán.

Yêu Cầu Riêng về Điều Trần Bắt Buộc

Quý vị có quyền đệ đơn riêng để than phiền theo thủ tục công bằng về vấn đề tách riêng khỏi đơn than phiền đã nộp.

CƠ SỞ DỮ LIỆU THAN PHIỀN VÀ ĐIỀU TRẦN

Công chúng có thể xem những quyết định cuối về vấn đề than phiền giáo dục đặc biệt và điều trần bắt buộc trên mạng lưới MDE. MDE lưu giữ một cơ sở dữ liệu công cộng gọi là Cơ Cấu Lục Tìm Than Phiền, Điều Trần và Thư Tín (Complaints, Hearings and Letters Search Engine). Những quyết định có trong cơ sở dữ liệu đều được biên tập lại, và mọi thông tin có thể làm lộ danh tánh cá nhân đều bị dẹp bỏ. Cơ sở dữ liệu này có sẵn trên tại trang trực tuyến Tuân Hành và Hỗ Trợ mạng lưới MDE: www.education.state.mn.us/MDE/SchSup/SpecEdComp/ComplMonitor/index.html.

TỐ TỤNG DÂN SỰ

Khi quý vị hoặc khu học chánh không đồng ý với phán quyết hay quyết định của viên chức phân xử bên dưới, thì một trong hai phe có thể đệ đơn tố tụng trước tòa án và khiếu nại quyết định. Có thể tranh tụng tại tòa án địa phận liên bang hoặc tòa án xét xử kháng cáo cấp tiểu bang. Mỗi tòa án đều có những tiêu chuẩn cứu xét khác nhau. Phải khiếu nại lên tòa kháng án tiểu bang trong vòng 60 ngày lịch kể từ lúc

quý vị nhận được quyết định. Phải khiếu nại lên tòa án địa phận liên bang trong vòng 90 ngày tính từ ngày ký quyết định. Nếu đệ đơn khiếu nại, sẽ có một duyệt xét vô tư cho phán quyết hay quyết định được khiếu nại.

XẾP LỚP TRONG KHI ĐIỀU TRẦN HAY TỐ TỤNG DÂN SỰ

Trong khi điều trần hay tố tụng trước tòa, trừ khi quý vị hay khu học chánh đồng ý theo cách khác, con quý vị phải tiếp tục nhận dịch vụ trợ giúp sớm thích hợp trong bối cảnh xác định và quý vị đã thỏa thuận trong IFSP. Nếu khiếu nại liên quan đơn xin dịch vụ ban đầu theo Phần C của IDEA, con quý vị phải tiếp tục nhận những dịch vụ không tranh chấp.

BUỔI ĐIỀU TRẦN BẮT BUỘC CẤP TỐC

Quý vị hoặc khu học chánh có thể nộp văn bản yêu cầu điều trần bắt buộc cấp tốc.

Phải tổ chức điều trần nhanh trong vòng 20 ngày học kể từ ngày đệ đơn yêu cầu điều trần. Viên chức phân xử phải ban hành quyết định trong vòng 10 ngày học sau lần điều trần. Phải có buổi họp giải quyết trong vòng 7 ngày tính từ lúc nhận được yêu cầu điều trần, trừ khi quý vị và khu học chánh đồng ý bằng văn bản về khước từ buổi họp giải quyết hoặc sử dụng quá trình hòa giải. Có thể tiến hành điều trần bắt buộc cấp tốc, trừ khi vấn đề đã được giải quyết mỹ mãn đối với cả hai bên trong vòng 15 ngày kể từ khi nhận được yêu cầu.